



**15TH INTERNATIONAL FILM
FESTIVAL BRATISLAVA**
6.-12. NOVEMBER 2013



PROGRAM I PROGRAMME
WWW.IFFBRATISLAVA.SK

Chyťte šťastie do vlastných rúk!

Tipujte LOTO a hrajte o fantastický
SUPERjackpot s prémieu!

V hre Loto sa za 20 rokov z 250 ľudí stali milionári.
Pridajte sa k nim aj Vy.

*Na účasť v hre o SUPERjackpot s prémieu je nevyhnutné uzatvoriť stávkú na 10 hracích poli v hre LOTO
a súčasne doplnkovú hru JOKER.*



Zobrazenie výherných čísel a ilustrácie: Anis SP/PI/obedias s prémieu trvá do 22. decembra 2013.

- **Súťaž prvých a druhých hraných filmov / Competition of First and Second Feature Films (FC)**
- **Súťaž dokumentárnych filmov / Competition of Documentary Films (DC)**
- **Súťaž krátkych filmov / Competition of Short Films (SC)**
- **Panoráma / Panorama (PAN)**
- **Príbehy – Filmy životnej sily / Stories – Films of Human Strength (HS)**
- **Proti prúdu / Cutting Edge (CE)**
- **Made in Slovakia (SVK)**
- **Pocťa – Bille August / Tribute – Bille August (TRB)**
- **Zvláštne uvedenie / Special Events (SE)**
- **Best of Azyl – krátke filmy / Best of Asylum – short films (AS)**

Všetky filmy, ktoré nie sú v slovenskom alebo českom jazyku, prípadne nemajú slovenské alebo české titulky, sú priamo v kinosále titulované na doplnkové plátno pod premietacím plátnom. Výnimkou sú projekcie filmov v Batelier, ktoré sú v originálnom znení s anglickými titulkami. / All films that are not in Slovak or Czech language and are not equipped with Slovak or Czech subtitles are subtitled directly in the cinema theatre; the subtitles are projected onto an auxiliary screen beneath the silver screen. The only exception is the Batelier that shows only films in original sound with English subtitles.

Kinosály / Theatres

Kino Lumière
Špitálska ulica 4
Kino Mladost'
Hviezdoslavovo nám. 14
Kino Nostalgia
Spoločenský dom NIVY, Súťažná 18
Kino Film Europe
Pisztorého palác, Štefánikova 25
Batelier
Továrenská 14

BANSKÁ BYSTRICA

Fakulta dramatických umení Akadémie umení, Horná 95

Vysvetlivky / Legend

- EV** – v pôvodnom anglickom znení / Original English version
- SV** – slovenská alebo česká originálna verzia / Slovak or Czech original version
- OV** – originálna verzia v inom ako slovenskom, českom alebo anglickom jazyku / Original version in other language than Slovak, Czech or English
- ST** – slovenské alebo české titulky / Slovak or Czech subtitles
- ET** – anglické titulky / English subtitles
- X** – bez slov / no dialogues
- doc.** – dokumentárny / documentary
- anim.** – animovaný / animation
- fic.** – hraný / fiction
- exp.** – experimentálny / experimental
- v** – video projekcia / video screening,
- 35 mm** – 35 mm projekcia / screenings
- (1/2)** – poradie festivalovej projekcie filmu / number of the film screening

	Kino Nostalgia	Kino Lumière (K1)	Kino Lumière (K2)	Kino Mladost'
11:00				Miluj ma / Love Me (FC) Maryna Er Gorbach, Mehmet Bahadir Er Ukraine/Turkey, 2013, 90', DCP, OV+ET (1/1)
11:30				
12:00				
12:30				
13:00				
13:30				
14:00				
14:30				
15:00				Dve matky / Two Mothers (FC) Anne Zohra Berrached Germany, 2013, 75', v, OV+ET (1/1)
15:30				
16:00				
16:30				
17:00				
17:30				Triedny nepriateľ / Class Enemy (FC) Rok Biček Slovenia, 2013, 112', DCP, OV+ET (1/2)
18:00				
18:30		Kvety a korene / Flowers & Roots (SVK) Dodo Banyák Slovakia, 2013, 55', v, SV+ET (1/1)		
19:00				
19:30				
20:00	Otvárací ceremoniál 15. ročníka MFF Bratislava / Opening Ceremony Ien na pozvánky / invitation only			Dotyk hriechu / A Touch of Sin (PAN) Jia Zhang-Ke China, Japan, 2013, 133', v, OV+ET (1/1)
20:30				
21:00		Manakamana (DC) Stephanie Spray, Pacho Velez USA, Nepal, 2013, 118', DCP, OV+ET (1/1)		
21:30			Ajami (IC) Scandar Copti, Yaron Shani Israel, Germany, 2009, 124', 35mm, OV+ET (1/1)	
22:00				
22:30				

	Kino Nostalgia	Kino Film Europe	Batelier	
			Skala / The Stone (OoC) Victor Moreno Rodriguez Spain, 2013, 47', v, OV+ET (1/1)	11:00
				11:30
				12:00
				12:30
			Krátke filmy – mimo súťaž I / Short Films – Out of Competi- tion I (OoC) rôzni / collective 81', v (1/1)	13:00
				13:30
				14:00
		Polárna žiara / Northern Light (DC) Nick Bentgen USA, 2013, 105', v, EV (1/2)	Medzi údoliami / Between Valleys (OoC) Philippe Barcinski Brazil, Germany, Uruguay, 2012, 80', v, OV+ET (1/2)	14:30
				15:00
				15:30
				16:00
				16:30
		Rodinné príbehy / Stories We Tell (DC) Sarah Polley Canada, 2012, 108', v, EV (1/2)	Kvety z Olivetskej hory / Flowers from the Mount of Olives (OoC) Heilika Pikkov Estonia, 2013, 70', v, OV+ET (1/2)	17:00
				17:30
				18:00
				18:30
				19:00
			Budeme sa búriť / We Will Riot (OoC) Romas Zabarauskas Lithuania, 2013, 76', v, EV (1/2)	19:30
	Philomena (PAN) Stephen Frears UK, 2013, 98', DCP, EV (1/2)	Súťaž krátkych filmov I / Competition of Short Films I (SC) rôzni / collective, 2013, 61', v, (1/2)		20:00
				20:30
				21:00
				21:30
				22:00
				22:30

	Kino Lumière (K1)	Kino Lumière (K2)	Kino Mladost'
11:00			Major / The Major (FC) Yuri Bykov Russia, 2013, 99', v, OV+ET
11:30			
12:00			(1/2)
12:30			
13:00			
13:30			
14:00			
14:30			
15:00			Jozgat blues / Yozgat Blues (FC) Mahmut Fazil Coskun Turkey, Germany, 2013, 93', DCP, OV+ET
15:30			
16:00			(1/1)
16:30			
17:00			
17:30			Zoran, mój debilny synovec / Zoran, My Nephew the Idiot (FC) Matteo Oleotto Italy, Slovenia, 2013, 106', DCP, OV+ET
18:00		Súťaž krátkych filmov I / Competition of Short Films I (SC) rôzni / collective, 2013, 61', v (2/2)	
18:30	Nočný vlak do Lisabonu / Night Train to Lisbon (TRB) Bille August Germany, Switzerland, Portugal, 2013, 110', v, OV+ET		(1/2)
19:00	(1/2)		
19:30			Obrana a ochrana / A Stranger (FC) Bobo Jelčić Croatia, Bosnia and Herzegovina, 2013, 83', v, OV+ET
20:00			
20:30		7 dní smútku / Seven Days (IC) Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz Israel, France, 2008, 108', 35mm, OV+ET	(1/1)
21:00	Akt zabitia / The Act of Killing (DC) Joshua Oppenheimer, Anonymus, Christine Cynn Denmark, Norway, UK 2012, 159', DCP, OV+ET	(1/1)	
21:30			
22:00			
22:30	(1/2)		

	Kino Nostalgia	Kino Film Europe	Batelier	
			Zivotnost' objektu v zábere / Life Span of the Object in Frame (OoC) Aleksandr Balagura Ukraine, 2012, 116', v, OV+ET	11:00
			(1/1)	11:30
				12:00
				12:30
			Krátke filmy – mimo súťaž II / Short Films – Out of Competition II (OoC) rôzni / collective, 72', v (1/1)	13:00
				13:30
				14:00
				14:30
	Služky / Housemaids (DC) Gabriel Mascaro Brazil, 2012, 76', DCP, OV+ET	Best of Azyl – krátke filmy / Best of Asylum – short films (AS) rôzni / collective 64', v (1/1)	Dych / Breath (OoC) Marcos Pimentel Brazil, 2013, 73', v, OV+ET	15:00
	(1/1)		(1/2)	15:30
				16:00
				16:30
				17:00
	Chýbajúci obraz / The Missing Picture (DC) Rithy Panh France, Cambodia, 2013, 90', DCP, OV+ET	Súťaž krátkych filmov II / Competition of Short Films II (SC) rôzni / collective 2013, 63', v (1/2)	Kamaráti šťasteny / Comrades of Fortune (OoC) Carsten Ludwig Germany, 2013, 71', v, OV+ET	17:30
	(1/1)		(1/2)	17:30
				18:00
				18:30
			Propeler – hľadanie strateného času / Propeler – In Search of Lost Time (SVK) Pavol Korec Slovakia, 2013, 57', v, SV (1/1)	19:00
				19:30
	Nebraska (PAN) Alexander Payne USA, 2013, 105', DCP, EV	Zajatie / Captivity (DC) André Gil Mata Portugal, 2012, 63', v, OV+ET		20:00
	(1/2)	(1/1)		20:00
				20:30
				21:00
				21:30
				22:00
				22:30

	Kino Lumière (K1)	Kino Lumière (K2)	Kino Mladost'
11:00			Stretávka / The Reunion (FC) Anna Odell Sweden, 2013, 89', v, OV+ET
11:30			
12:00			(1/1)
12:30			
13:00			
13:30	Traitors (CE) Sean Gullette Morocco, USA, 2013, 84', DCP, OV+ET		
14:00			
14:30	(1/2)		
15:00			Súťaž krátkych filmov III / Competition of Short Films III (SC) rôzni / collective 2013, 70', DCP+v (1/2)
15:30		Silvi (HS) Nico Sommer Germany, 2013, 97', v, OV+ET	
16:00	Zvieraci projekt / The Animal Project (CE) Ingrid Veninger Canada, 2013, 90', DCP, EV	(1/1)	
16:30			
17:00	(1/1)		
17:30			Wadjda (HS) Haifaa al Mansour Saudi Arabia, Germany, 2013, 93', DCP, OV+ET
18:00		Štvorylika / The Quadrille (SVK) Jozef Medved', Karol Krška Czechoslovakia, 1955, 90', 35mm, SV+ET (1/1)	
18:30	La Paz (HS) Santiago Loza Argentina, 2013, 73', DCP, OV+ET		(1/2)
19:00			
19:30	(1/1)		
20:00			Broken Circle Breakdown / The Broken Circle Breakdown (HS) Felix van Groeningen Belgium, Netherlands, 2012, 111', DCP, OV+ST
20:30		Neha / Tenderness (HS) Marion Hänsel Belgium, France, Germany, 2013, 78', 35mm, OV+ET	(1/2)
21:00	Dopraváci / Traffic Department (PAN) Wojtek Smarzowski Poland, 2013, 118', DCP, OV+ET	(1/1)	
21:30			
22:00	(1/2)		
22:30			

	Kino Nostalgia	Kino Film Europe	Batelier		
11:00			Dych / Breath (OoC) Marcos Pimentel Brazil, 2013, 73', v, OV+ET (2/2)	11:00	Papučová noc (zo soboty na nedeľu) / Slippers Night (Night from Saturday to Sunday)
11:30				11:30	
12:00				12:00	Kino Mladost'
12:30				12:30	Philomena (PAN) Stephen Frears UK, 2013, 98', DCP, EV
13:00			Krátke filmy – mimo súťaž III / Short Films – Out of Competition III (OoC) rôzni / collective 77', v (1/1)	13:00	(2/2)
13:30				13:30	
14:00	Minulost' / The Past (PAN) Asghar Farhadi France, 2013, 130', DCP, OV+ET (1/2)	Ďalšia noc na Zemi / Another Night on Earth (DC) David Muñoz Spain, 2012, 52', v, OV+ET (1/1)	Kamaráti šťasteny / Comrades of Fortune (OoC) Carsten Ludwig Germany, 2013, 71', v, OV+ET (2/2)	14:00	
14:30				14:30	Zasľúbená krajina / Promised Land (PAN) Gus Van Sant USA, 2013, 106', DCP, EV (1/2)
15:00				15:00	
15:30				15:30	
16:00				16:00	
16:30				16:30	Zoran, môj debilný synovec / Zoran, My Nephew the Idiot (FC)
17:00				17:00	
17:30			Študentské filmy – Akadémia umení Banská Bystrica / Student Films – The Academy of Arts Banská Bystrica (SVK) rôzni / collective Slovakia, 2013, 112', v, (1/1)	17:30	Matteo Oleotto Italy, Slovenia, 2013, 106', DCP, OV+ET (2/2)
18:00				18:00	
18:30				18:30	
19:00	Frankenstein (SE) Danny Boyle UK, 2011, 135', DCP, EV+ST (1/1)	Študentské filmy – Vysocká škola múzických umení Bratislava / Student Films – The Academy of Performing Arts Bratislava (SVK) rôzni / collective Slovakia, 2013, 86', v, (1/1)	Láska / Loving (OoC) Slawomir Fabicki, Poland, 2013, 106', v, OV+ET (1/2)	19:00	
19:30				19:30	
20:00				20:00	
20:30				20:30	
21:00				21:00	
21:30				21:30	
22:00				22:00	
22:30				22:30	

	Kino Lumière (K1)	Kino Lumière (K2)	Kino Mladost'
11:00			Nedokončený film / A Film Unfinished (IC)
11:30			Yael Hersonski Israel, Germany, 2012, 89', v, OV+ET
12:00			(1/1)
12:30			
13:00			
13:30	Nairobi Half Life (HS) David, Toshi' Gitonga Kenya, Germany, 2012, 96', DCP, OV+ET		
14:00	(2/2)		
14:30			
15:00			Zázrak / Miracle (HS) Juraj Lehotský Slovakia, Czech Republic, 2013, 78', 35mm, SV+ET
15:30		Slovenské krátke filmy / Slovak Shorts (SVK) rôzni / collective, Slovakia, 2012- 2013, 70', v (1/1)	(1/1)
16:00	Dopraváci / Traffic Department (PAN) Wojtek Smarzowski Poland, 2013, 118', DCP, OV+ET		
16:30	(2/2)		
17:00			
17:30			Sivasté ťži / Off-White Lies (IC) Maya Kenig Israel, France, 2011, 86', v, OV+ET
18:00		Súťaž krátkych filmov II / Competition of Short Films II (SC) rôzni / collective, 2013, 63', v (2/2)	(1/1)
18:30	Zasľúbená krajina / Promised Land (PAN) Gus Van Sant USA, 2013, 106', DCP, EV		
19:00	(2/2)		
19:30			Už ani slovo / Enough Said (PAN) Nicole Holofcener USA, 2013, 93', DCP, EV
20:00		Vir / The Whirlpool (CE) Bojan Vuk Kosovcevic Serbia, 2012, 110', v, OV+ET	(1/1)
20:30			
21:00	Všetko je stratené / All Is Lost (CE) J. C. Chandor USA, 2013, 106', DCP, EV+ST		
21:30	(1/1)		
22:00			
22:30			

	Kino Nostalgia	Kino Film Europe	Batelier	
			Cudzia zem / Not My Land (OoC) Alyona Surzhikova Estonia, 2013, 65', v, OV+ET (1/2)	11:00
				11:30
				12:00
				12:30
			Medzi údoliami / Between Valleys (OoC) Philippe Barcinski Brazil/Germany/Uruguay, 2012, 80', v, OV+ET	13:00
				13:30
	Miele (HS) Valeria Golino Italy, France, 2013, 96', DCP, OV+ST		(2/2)	14:00
	(1/2)	Polárna žiara / Northern Light (DC) Nick Bentgen USA, 2013, 105', v, EV		14:30
		(2/2)	Dragan Wende – Západný Berlín / Dragan Wende – West Berlin (OoC) Lena Müller, Dragan von Petrovic Germany/Serbia, 2013, 87', v, OV+ET	15:00
	Traitors (CE) Sean Gullette Morocco/USA, 2013, 84', DCP, OV+ET		(1/2)	15:30
	(2/2)	Major / The Major (FC) Yuri Bykov Russia, 2013, 99', v, OV+ET		16:00
		(2/2)	Princezna egyptská / Princess of Egypt (OoC) Jan Forsström Finland, 2013, 89', v, OV+ET	16:30
			(1/2)	17:00
				17:30
				18:00
				18:30
	Záverečný ceremoniál 15. ročníka MFF Bratislava / Closing Ceremony Ien na pozvánky / invitation only	Rodinné príbehy / Stories We Tell (DC) Sarah Polley Canada, 2012, 108', v, EV		19:00
		(2/2)	Osudný hriech / Fatal Sin (OoC) Luis Diego Portugal, 2013, 90', v, OV+ET (1/2)	19:30
				20:00
				20:30
				21:00
				21:30
				22:00
				22:30

	Kino Lumière (K1)	Kino Mladost'	Batelier
11:00			Osudný hriech / Fatal Sin (OoC)
11:30			Luís Diogo Portugal, 2013, 90', v, OV+ET
12:00			(2/2)
12:30		Můj pes Killer / My Dog Killer (SVK)	
13:00		Mira Formay Slovakia/Czech Republic, 2013, 90', DCP, SV+ET	Dragan Wende – Západný Berlín / Dragan Wende – West Berlin (OoC)
13:30		(1/1)	Lena Müller, Dragan von Petrovic Germany, Serbia, 2013, 87', v, OV+ET
14:00			(2/2)
14:30			
15:00		Miele (HS)	Láska / Loving (OoC)
15:30		Valeria Golino Italy, France, 2013, 96', DCP, OV+ST	Slawomir Fabicki Poland, 2013, 106', v, OV+ET
16:00		(2/2)	(2/2)
16:30			
17:00			Cudzia zem / Not My Land (OoC)
17:30		Minulosť / The Past (PAN)	Alyona Surzhikova Estonia, 2013, 65', v, OV+ET (2/2)
18:00		Asghar Farhadi France, 2013, 130', DCP, OV+ET	
18:30	Stopy na hrebeni / Footprints on the Ridge (SVK)	(2/2)	
19:00	Pavol Barabás Slovakia, 2013, 53', v, SV (1/1)		Nemez (OoC)
19:30			Stanislav Güntner Germany, 2012, 93', v, OV+ET
20:00		Akt zabitia / The Act of Killing (DC)	(1/2)
20:30		Joshua Oppenheimer, Anonymous, Christine Cynn Denmark/Norway/UK, 2012, 159', DCP, OV+ET	
21:00	Triedny nepriateľ / Class Enemy (FC)		
21:30	Rok Biček Slovenia, 2013, 112', DCP, OV+ET		
22:00	(2/2)	(2/2)	
22:30			

	Kino Lumière (K1)	Kino Mladost'	Batelier	
			Pustatina / Wasteland – So That No One Becomes Aware Of It (OoC)	11:00
			Anne Kodura Germany, 2013, 79', v, OV+ET	11:30
			(2/2)	12:00
		Súťaž krátkych filmov III / Competition of Short Films III (SC)		12:30
		rôzni / collective 2013, 70', DCP+v (2/2)	Nemez (OoC)	13:00
			Stanislav Güntner Germany, 2012, 93', v, OV+ET	13:30
			(2/2)	14:00
				14:30
		Wadja (HS)		15:00
		Haifaa al Mansour Saudi Arabia, Germany, 2013, 93', DCP, OV+ET	Kvety z Olivetskej hory / Flowers from the Mount of Olives (OoC)	15:30
		(2/2)	Heilika Pikkov Estonia, 2013, 70', v, OV+ET (2/2)	16:00
				16:30
				17:00
		Nočný vlak do Lisabonu / Night Train to Lisbon (TRB)		17:30
		Bille August Germany, Switzerland, Portugal, 2013, 110', v, OV+ET		18:00
	Ako nikdy / Like Never Before (SVK)	(2/2)		18:30
	Zdeněk Tyc Czech Republic/Slovakia, 2013, 93', DCP, OV+ET		Princezná egyptská / Princess of Egypt (OoC)	19:00
	(1/1)		Jan Forsström Finland, 2013, 89', v, OV+ET	19:30
		Broken Circle Breakdown / The Broken Circle Breakdown (HS)	(2/2)	20:00
		Felix van Groeningen Belgium, Netherlands, 2012, 111', DCP, OV+ST		20:30
	Nebraska (PAN)	(2/2)		21:00
	Alexander Payne USA, 2013, 105', DCP, EV			21:30
	(2/2)			22:00
				22:30

DLHOMETRÁŽNE FILMY / LONG LENGTH FILMS

7 dní smútku

Seven Days I Shiva (IC)

Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz, Isreal/France, 2008, 108', fic, 35mm, far/col, OV+ET
8. 11. Kino Lumière K2 – 20:30

Rodina sa schádza na šivu, tradičné 7-dňové oplakávanie zomrelého. Počas neho vyplávajú na povrch žiarlivosť, klebety, dlhoročné súperenie a finančné problémy.

The family gathers for shiva, traditional seven days of mourning. Instead, the gathering gives way to jealousy, gossip, long-term rivalry and financial problems.

Ajami

Ajami (IC)

Scandar Copti, Yaron Shani, Isreal/Germany, 2009, 124', fic, 35mm, far/col, OV+ET
7. 11. Kino Lumière K2 – 21:30

V priereze časom a z pohľadu rôznych postáv zisťujeme, aká neskutočná situácia panuje vo štvrti Ajami palestínskeho mesta Jaffa, ktorá je zmesou kultúr.

Through the passage of time and through the eyes of various characters, we witness just how impossible the situation really is in Jaffa's Ajami neighbourhood, which is a melting pot of cultures.

Ako nikdy

Like Never Before I Jako nikdy (SVK)

Zdeněk Tyc, Czech Republic/Slovakia, 2013, 93', fic, DCP, far/col, OV+ET

12. 11. Kino Lumière K1 – 18:30

Komorný príbeh o boji jedného muža a dvoch žien so smrťou, samých so sebou i medzi sebou navzájom.

An intimate story about the struggle of one man and two women against death, against each other and against themselves.

Akt zabitia

The Act of Killing (DC)

Joshua Oppenheimer, Anonymous, Christine Cynn, Denmark/Norway/UK, 2012, 159', doc, DCP, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Lumière K1 – 21:00

11. 11. Kino Mladost – 20:00

Anwar Congo a jeho gang sa v rytme hudby pretancúva k sláve, vykrúcajú paže svojich obetí v štýle film noir. Média oslavujú ich nájazd na svet filmu, hoci sú bandou obyčajných zabijakov.

Anwar Congo and his friends have been dancing their way through musical numbers and twisting arms in film noir gangster scenes. Their foray into filmmaking is being celebrated in the media even though they are mass murderers.

Broken Circle Breakdown

The Broken Circle Breakdown (HS)

Felix van Groenigen, Belgium/Netherlands, 2012, 111', fic, DCP, far/col, OV+ST

9. 11. Kino Mladost – 20:00

12. 11. Kino Mladost – 20:00

Lúboštný príbeh o dvoch ľuďoch, ktorým country hudba nahradí bolestnú stratu.

A love story of two people who seek consolation from their painful loss in country music.

Budeme sa búriť

We Will Riot I Streikas (OoC)

Romas Zabarasukas, Lithuania, 2013, 76', fic, v, far/col, EV

7. 11. Batelier – 19:00 | 12. 11. Batelier – 17:00

Film od dvadsaťdvaročného litovského režiséra o pozitívnych vibráciách hip hopu, negatívnych vibráciách korupcie a o dídžeji, ktorý nájde silu na vzburu.

A film by a 22-year-old Lithuanian director about positive vibrations of hip-hop, negative vibrations of corruption and one DJ who finds the strength to rebel.

Cudzia zem

Not My Land I Suur-Sõjamäe (OoC)

Alyona Surzhikova, Estonia, 2013, 65', doc, v, far/col, OV+ET

10. 11. Batelier – 11:00 | 11. 11. Batelier – 17:00

Film skúma rozmach infraštruktúry v súčasnom Estónsku, v ktorého pätách kráča komunita etnických priselcov starajúcich sa o opustené záhrady. Film explores the infrastructural expansion in contemporary Estonia and the community of ethnic outsiders taking care of run-down garden plots.

Dopraváci

Traffic Department I Drogówka (PAN)

Wojtek Smarowski, Poland, 2013, 118', fic, DCP, far/col, OV+ET

9. 11. Kino Lumière K1 – 21:00

10. 11. Kino Lumière K1 – 16:00

Šedem policajtov z varšavského oddelenia dopravnej polície tvorí dobrú partiu priateľov; spolu pracujú, žúrujú, vtipkujú, kšeftujú, zaujímajú sa o športové autá. Ich malý svet sa otrásie v základoch, keď jedného z nich nájdu zavraždeného.

Seven friends, officers of the Warsaw's traffic police department, work together, party together, play jokes together, cut small deals and sport fast cars. Their small world gets rocked when one of them is found murdered.

Dotyk hriechu

A Touch of Sin I Thian zhu ding (PAN)

Jia Zhang-Ke, China/Japan, 2013, 133', fic, v, far/col, OV+ET

7. 11. Kino Mladost – 20:00

Úvaha o súčasnej Číne ako o ekonomickom obrovi, ktorého chodidlá pomaly rozoziera násilie, rozpovedaná cez príbehy štyroch ľudí zo rôznych provincií. A reflection on contemporary China, an economic giant slowly being eroded by violence, told through stories of four people from four different provinces.

Dragan Wende – Západný Berlín

Dragan Wende – West Berlin (OoC)

Lena Müller & Dragan von Petrovic, Germany/Serbia, 2013, 87', doc, v, far/col, OV+ET

10. 11. Batelier 15:00 | 11. 11. Batelier 13:00

Vrátnik vykríčaného domu v Západnom Berlíne túži znovu postaviť neslávny múr a prinavrátiť svoju minulosť. Tragikomický rodinný príbeh zasadený do rozdeleného mesta.

A bordello doorman in West Berlin wants the infamous wall back along with his past. A tragicomic family tale set in a divided city.

Dve matky

Two Mothers I Zwei Mütter (FC)

Anne Zohra Berrached, Germany, 2013, 75', fic, v, far/col, OV+ET | 7. 11. Kino Mladost – 15:00

Katja a Isabella sa rozhodnú mať spolu dieťa; ako iné lesbické páry však čoskoro zistia, že táto úloha bude oveľa náročnejšia, než si spočiatku mysleli. Katja and Isabella decide to have a child together; like many other lesbian couples, though, they soon discover that the task will be much more difficult than they first thought.

Dych

Breath I Sopra (OoC)

Marcos Pimentel, Brazil, 2013, 73', doc, v, far/col, OV+ET

8. 11. Batelier – 15:00 | 9. 11. Batelier – 11:00

V malej dedine amazonského vidieka plyní život bezo zmeny, odrezaný od sveta a ponorený do ticha. Na tomto mieste, takom rozložitom až vyčerpáva zrak, človek s prírodou nažíva harmonicky aj nepriateľsky.

Life never changes in a small rural village in Brazil, isolated from the world and immersed in silence. In this place, the man and nature coexist in a harmonious and hostile way in the vastness of a landscape that seems to exhaust the gaze.

Ďalšia noc na Zemi

Another Night on Earth | Otra noche en la tierra (DC)
David Muñoz, Spain, 2012, 52', doc, v, far/col,
OV+ET

9. 11. Kino Film Europe – 14:30

Z pozície "muchy na stene", ktorá však tentoraz sedí na pristrojovej doske taxíka, sa diváci stávajú svedkom rozhovorov medzi šoférmi a ich pasažiermi o detailoch ich každodenného života počas nedávnej revolúcie v Egypte.

From the "fly on the wall" vantage point on the dashboard of a cab, viewers eavesdrop as taxi drivers and their passengers debate the details of their daily lives in Egypt under revolution.

Frankenstein

Frankenstein (SE)
Danny Boyle, UK, 2011, 135', fic, DCP, far/col,
EV+ST

9. 11. Nostalgia Kino – 19:00

Záznam divadelného predstavenia Národného divadla v Londýne v réžii Dannyho Boylea s hudbou od skupiny Underworld.

A recording of the stage show by London's National Theatre directed by Danny Boyle featuring underscore by Underworld.

Chýbajúci obraz

The Missing Picture | L'image manquante (DC)
Rithy Panh, France/Cambodia, 2013, 90', doc,
DCP, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Nostalgia – 17:00

Za pomoci hlinených figúrok, archívnych záberov a vlastného komentára režisér oživuje spomienky na zverstvá, ktoré hnutie Červených Kmérov napáchalo v Kambodži v rokoch 1975 až 1979.

Using clay figures, archival footage, and his narration, the director recreates the atrocities Cambodia's Khmer Rouge committed between 1975 and 1979.

Yozgat blues

Yozgat Blues | Yozgat Blues (FC)
Mahmut Fazil Coskun, Turkey/Germany, 2013,
93', fic, DCP, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Mladost – 15:00

Pre Yavuzu, starnúceho muzikanta dávno za zenitom, je klubové angažmán v meste Yozgat víťanou príležitosťou zabudnúť na nedávnú smrť jeho otca. Neše, jeho študentka hudby, ktorá sa živí ponúkaním klobás v stánku miestneho supermarketu, mu navrhne, že mu bude robiť vokalistku. Obaja sa vydajú do Yozgatu, nechávajúc za sebou svoje beznádejné životy.

For Yavuz, an ageing musician way past his heyday, a club gig in Yozgat sounds like a good way to get over his father's recent death. Neşe, his music student who promotes sausages at supermarket stands, asks to accompany him as a vocalist. The two set off for Yozgat, leaving their hopeless lives behind.

Kamaráti šťasteny

Comrades of Fortune | In der Überzahl (OoC)
Carsten Ludwig, Germany, 2013, 71', fic, v, far/col, OV+ET

8. 11. Batelier – 17:00

9. 11. Batelier – 15:00

47-ročný podnikateľ Stig Sørensen vo svojom aute mieri z Nemecka domov do rodného Dánska, keď mu vtom do auta naskočí mladý muž a namieri naňho zbraň. V okamihu sa celý Stigov život prevráti hore nohami.

Stig Sørensen, a 47-year-old businessman, is driving through Germany on his way home to Denmark when a young man jumps into his car and holds a gun to his head. All of a sudden, Stig's whole life is turned upside down.

Kvety a korene

Flowers & Roots (SVK)
Dodo Banyák, Slovakia, 2013, 55', doc, v, far/col,
SV+ET

7. 11. Kino Lumière K1 – 18:30

Filmový portrét medzinárodne uznávaného básnika, dramaturga, scenáristu a pedagóga Jamesa Ragana.

A portrait of James Ragan, internationally acclaimed poet, dramaturge, scriptwriter and pedagogue.

Kvety z Olivetskej hory

Flowers from the Mount of Olives | Ölimäe öied (OoC)

Heilika Pikkov, Estonia, 2013, 70', doc, v, far/col,
OV+ET

7. 11. Batelier – 17:00

12. 11. Batelier – 15:00

Matka Ksenya, 82-ročná estónska mniška žijúca v pravoslávnom klástore neďaleko Jeruzalema dostala povolenie, aby naposledy rozpovedala pohnutý príbeh svojho života.

In an Orthodox convent right outside of Jerusalem lives the 82-year-old Estonian nun, Mother Ksenya. She has been given permission to tell the story of her life for the very last time.

La Paz

La Paz (HS)
Santiago Loza, Argentina, 2013, 73', fic, DCP, far/col, OV+ET

9. 11. Kino Lumière K1 – 18:30

Mladík Liso nevie čo so životom, nič ho neteší, ale nájde v sebe silu na zmenu.

A hard-to-please youngster, Liso, knows not what to do with his life but finds the strength to change.

Láska

Loving | Miłości (OoC)
Sławomir Fabicki, Poland, 2013, 106', fic, v, far/col, OV+ET

9. 11. Batelier – 19:00 | 11. 11. Batelier – 15:00
Traumatizujúca udalosť vystaví lásku manželského páru ťažkej skúške.

A traumatizing experience puts a married couple's love to the test.

Major

The Major | Mayor (FC)
Yuri Bykov, Russia, 2013, 99', fic, v, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Mladost – 11:00

10. 11. Kino Film Europe – 17:00

Major miestnej polície Sergej Sobolev uprostred mrazivej zimnej noci šoféruje do nemocnice, kde má jeho manželka práve porodiť ich dieťa. Opojený šťastím ide prirýchlo a zrazí chlapca na prechode. Chlapec umiera a postaví majora pred voľbu: ísť do väzenia alebo utulť zločin?

Sergey Sobolev, major with the local police force, is driving on a cold winter day en route to the hospital where his wife is about to give birth to their child. High with happiness, he drives too fast and ends up running down a boy on the crosswalk. The boy dies and the major has a dilemma: go to prison or cover up the crime.

Manakamana

Manakamana (DC)
Stephanie Spray, Pacho Velez, USA/Nepal, 2013,
118', doc, DCP, far/col, OV+ET

7. 11. Kino Lumière K1 – 21:00

Lanovka vedúca vysoko nad nepálskou džungľou leží na trase odvekej cesty, ktorú pútnici podstupujú, aby si na streche sveta uctili Manakamanu. High above the Nepalese jungle, pilgrims make an ancient journey by cable car to worship Manakamana.

Medzi údoliami

Between Valleys | Entre Vales (0oC)
Philippe Barcinski, Brazil/Germany/Uruguay, 2012, 80', fic, v, far/col, OV+ET
 7. 11. Batelier – 15:00 | 10. 11. Batelier – 13:00
 Príbeh o krehkosti človeka a jeho schopnosti po-
 okriať.
 A story of the man's fragility and the capacity to
 recreate oneself.

Miele

Miele (HS)
Valeria Golino, Italy/France, 2013, 96', fic, DCP,
 far/col, OV+ST
 10. 11. Kino Nostalgie – 14:00
 11. 11. Kino Mladosť – 15:00
 Tridsaťročná žena nachádza odvahu, aby pomá-
 hala nevyliciteľne chorým, ktorí už nechcú žiť.
 A 30-year-old woman finds the courage to help the
 terminally ill who have lost their strength to live.

Miluj ma

Love Me | Ljubi mene (FC)
Maryna Er Gorbach, Mehmet Bahadır Er, Ukraine/
 Turkey, 2013, 90', fic, DCP, far/col, OV+ET
 7. 11. Kino Mladosť – 11:00
 Tureckého mladíka Cemala jeho rodina zasnúbila
 so ženou, ktorú nikdy nevidel. Hoci túži po sku-
 točnej láske, nemá inú možnosť než sa podvoliť
 tradícii. Jeho strýko a bratranec ho uprostred
 zimy siahnu na rozlúčku so slobodou na Ukrajinu
 a mladý muž sa ocitne v pukušiteľskej atmosfére
 kyjevských nočných klubov.
 Cemal is a young Turkish man betrothed by his
 family to a girl he's never seen. Despite his as-
 pirations for true love, he has no choice but to
 submit to tradition. Dragged by his uncle and coun-
 sin to Ukraine for his bachelor party in the middle
 of winter, the young man suddenly finds himself
 prowling the night clubs of Kiev.

Minulosť

The Past | Le passé (PAN)
Asghar Farhadi, France, 2013, 130', fic, DCP, far/
 col, OV+ET
 9. 11. Kino Nostalgie – 14:00
 11. 11. Kino Mladosť – 17:30
 Príbeh sa krúti okolo Ahmada, ktorý cestuje
 z Teheránu do Paríža, aby tu dokončil rozvod so
 svojou francúzskou ženou Marie po istom období
 odlúčenia.
 The story circles around Ahmad who travels to
 Paris from Tehran to finalize his divorce from his
 French wife, Marie, after a period of separation.

Můj pes Killer

My Dog Killer (SVK)
Mira Fornay, Slovakia/Czech Republic, 2013, 90',
 fic, DCP, far/col, SV+ET
 11. 11. Kino Mladosť – 12:30
 Príbeh jedného dňa na slovensko-moravskom
 pohraničí z pohľadu osemnásťročného Mareka
 a jeho psa. Film získal prestížnu cenu Hivos Tiger
 na MFF v Rotterdame.
 The film tells a tale of one day in the Slovak-Mo-
 ravian border area as seen from the viewpoint of
 18-year-old Marek and his dog. It won a prestigi-
 ous Hivos Tiger Award at the Rotterdam IFF.

Nairobi Half Life

Nairobi Half Life (HS)
David, Tosh' Gitonga, Kenya/Germany, 2012, 96',
 fic, DCP, far/col, OV+ET
 9. 11. Kino Nostalgie – 16:30
 10. 11. Kino Lumière K1 – 13:30
 Dedinský mladík to ide skúsiť do hlavného mesta
 Kene, ktorého atmosféra ho pohltí.
 A country boy decides to try his luck in the capital
 of Kenya whose atmosphere sucks him in.

Nebraska

Nebraska (PAN)
Alexander Payne, USA, 2013, 105', fic, DCP, far/
 col, EV
 8. 11. Kino Nostalgie – 19:30
 12. 11. Kino Lumière K1 – 21:00
 Nebraska je cestou otca a syna z Billings v Mon-
 tane do Lincolnu v Nebraske, ktorá sa zasekne
 v malom mestečku v centrálnej Nebraske, kde
 otec vyrastal a kde má nevybavené účty.
 Nebraska is a father-and-son road trip from Bil-
 lings, Montana, to Lincoln, Nebraska, that gets
 waylaid at a small town in central Nebraska, whe-
 re the father grew up and has scores to settle.

Nedokončený film

A Film Unfinished | Shtikat Haarchion (IC)
Yael Hersonsky, Israel/Germany, 2012, 89', doc, v,
 far/col, OV+ET
 10. 11. Kino Mladosť – 11:00
 Nedokončený film otriasa našou nekritickou
 dôverou vo fotografický obraz i spôsobom, akým
 vnímame historickú minulosť.
 A Film Unfinished shakes our uncritical trust in
 the photographic image as well as the way we
 perceive the historical past.

Neha

Tenderness | La tendresse (HS)
Marion Hänsel, Belgium/France/Germany, 2013,
 78', fic, 35mm, far/col, OV+ET
 9. 11. Kino Lumière K2 – 20:30
 Vo filme s náladou francúzskeho šansónu dáv-
 no rozvedený manželský pár nájde v sebe silu
 na spoločnú cestu za svojím synom do Álp.
 In the film with the atmosphere of a French chan-
 son, long-divorced parents find the strength to
 travel together to visit their son in the Alps.

Nemez

Nemez (0oC)
Stanislav Güntner, Germany, 2012, 93', fic, v, far/
 col, OV+ET
 11. 11. Batelier – 19:00
 12. 11. Batelier – 13:00
 Po prepustení z polepšovne je Dima, mladý Ne-
 mec ruského pôvodu, rozhodnutý začať v Berlíne
 nový život kvôli svojej láske.
 Upon his release from a juvenile detention centre,
 Dima, a young Russian-German is set to make
 a new beginning in Berlin for the sake of his love.

Nočný vlak do Lisabonu

Night Train to Lisbon (TRB)
Bille August, Germany/Switzerland/Portugal,
 2013, 110', fic, v, far/col, OV+ET
 8. 11. Kino Lumière K1 – 18:30
 12. 11. Kino Mladosť – 17:30
 Keď učiteľ latinčiny z Bernu naďabí na knihu
 od portugalského básnika a lekára Amadea de
 Prado, nechá všetko tak a nasadne na nočný
 vlak do Lisabonu, rozhodnutý zistiť viac o tomto
 autorovi, ktorý je zrejme posadnutý rovnakými
 otázkami, ktoré kvária jeho samého: zmysel ľud-
 ských činov a nenaplnený potenciál každúckého
 ľudského života.
 When a Latin teacher from Bern encounters
 a book by the Portuguese poet and doctor, Ama-
 deu de Prado, he drops everything and takes the
 night train to Lisbon, determined to find out more
 about this writer who appears to have been ob-
 sessed by the very same questions that plague
 him: the purpose of human deeds and the unreal-
 ised potential of each and every life.

Obrana a ochrana

A Stranger | Obrana i zaštita (FC)

Bobo Jelčić, Croatia/Bosnia and Herzegovina, 2013, 83', fic, v, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Mladost' – 20:00

Smrť starého priateľa postaví Slavka pred dilemu. Má pochybnosti, či by ako Chorvát mal navštíviť pohreb v moslimskej časti Mostaru. Film rozpráva pútavý príbeh každodenného života v rozdelenej spoločnosti, kde spolunažíva paranoja, komika a dráma.

The death of an old friend plunges Slavko into a dilemma. He is unsure whether he, a Croat, should attend the funeral in the Muslim part of Mostar. The film tells a compelling tale of everyday life in a fractured society where paranoia, comedy and drama co-exist.

Osudný hriech

Fatal Sin | Pecado Fatal (OoC)

Luís Diogo, Portugal, 2013, 90', fic, v, far/col, OV+ET

10. 11. Batelier – 19:00

11. 11. Batelier – 11:00

Chlapec a dievča sa jednej noci do seba zamilujú; ona bola opitá a zhulená a on využil situáciu. Hoci si dievča z tej noci takmer nič nepamätá, po čase sa jej vybaví čosi, čo by mohlo ich vzťah prekaziť. A boy and a girl fall in love one night; she was drunk and stoned and he took advantage of her. Although the girl barely remembers anything from that night, she does recollect something that may thwart their relationship.

Philomena

Philomena (PAN)

Stephen Frears, UK, 2013, 98', fic, DCP, far/col, EV

7. 11. Kino Nostalgia – 19:30

9. – 10. 11. Kino Mladost' – 00:00

(Papučová noc/Slippers Night)

V roku 1952 v Írsku sa 15-ročná tehotná Philomena Lee ocitne v kláštore pre „padlé ženy“. Ďalších 50 rokov strávi márnym hľadaním svojho syna. Film je trpká-sladkou komédiou, pôsobivým rozprávaním o láske a strate a srdcervúcim príbehom, ktorý je vlastne oslavou života.

Falling pregnant as a teenager in 1952 Ireland, Philomena Lee is committed to the convent for “fallen women”. She spends the next fifty years searching for her son in vain. The film is a bitter-sweet comedy, a compelling narrative of human love and loss, and a heart-breaking story that ultimately celebrates life.

Polárna žiara

Northern Light (DC)

Nick Bentgen, USA, 2013, 105', doc, v, far/col, EV

7. 11. Kino Film Europe – 14:30

10. 11. Kino Film Europe – 14:30

Tento vnímavý dokument umiestený do kulis výročných pretekov motorových saní v mestečku na severe Spojených štátov je sondou do každodenného života americkej robotnickej triedy.

Set against the backdrop of a town's annual snowmobile race, this cinematic, observational documentary explores the American working class experience.

Princezná egyptská

Princess of Egypt | Silmäterä (OoC)

Jan Forström, Finland, 2013, 89', fic, v, far/col, OV+ET

10. 11. Batelier – 17:00

12. 11. Batelier – 19:00

Tento dojemný príbeh slobodnej matky sa zaoberá témami ako samota, multikultúrnosť, ekonomická recesia a sociálne vylúčenie, čo sú v dnešnom Fínsku všetko výsostne aktuálne témy.

This moving story about a young, single mother revolves around the themes of loneliness, multiculturalism, depression and social exclusion, all current topics in today's Finland.

Propeler – hľadanie strateného času

Propeler – In Search of Lost Time (SVK)

Pavol Korec, Slovakia, 2013, 57', doc, v, far/col, SV

8. 11. Batelier – 19:00

Konfrontácia mladých ľudí z cyklu dokumentov Propeler (2003) s časom, ktorý uplynul od jeho nakrúcania.

A confrontation of young people featured in the Propeler documentary cycle (2003) with the time that has passed since its making.

Pustatina

Wasteland – So That No One Becomes Aware Of It | Ödland – Damit keiner das so mitbemerkt (OoC)

Anne Kodura, Germany, 2013, 79', doc, v, čb/bw, OV+ET

9. 11. Batelier – 17:00 | 12. 11. Batelier – 11:00

Aya, Momo a Mustafa trávia prázdniny v bytovke hlboko v lesoch; kedysi bola domovom pre vojakov Červenej Armády slúžiacich na neďalekej základni, no dnes slúži ako útočisko pre utečencov. A block of flats deep in the woods is where Aya, Momo and Mustafa spend their holidays as the Red Army's former military base has been rebuilt into an asylum-seekers' camp.

Rodinné príbehy

Stories We Tell I (DC)

Sarah Polley, Canada, 2012, 108', doc, v, far/col, EV

7. 11. Kino Film Europe – 17:00

10. 11. Kino Film Europe – 19:30

Hlboko osobný film o tom, ako nás naše rozprávačské schopnosti formujú, určujú naše osobnosti a ovplyvňujú naše rodiny; vyjadruje vtipný, výstižný a všeobecný ľudský príbeh.

A deeply personal film about how our narratives shape and define us as individuals and families, it paints a profound, funny and poignant picture of the larger human story.

Silvi

Silvi (HS)

Nico Sommer, Germany, 2013, 97', fic, v, far/col, OV+ET

9. 11. Kino Lumière K2 – 15:30

Žena na prahu päťdesiatky začína odznova a nedá sa odradiť neúspechmi erotickými ani inými.

A woman pushing fifty is determined to begin anew, undaunted by erotic and other failures.

Sivasté lži

Off-White Lies | Orchim Lerega (IC)

Maya Kenig, Israel/France, 2011, 86', fic, v, far/col, OV+ET

10. 11. Kino Mladost' – 17:30

Otec a jeho dcéra počas vojny medzi Izraelom a Libanom v roku 2006.

A father and his daughter in the whirlpool of the 2006 war between Israel and Lebanon.

Skala

The Stone | La Piedra (0oC)
Victor Moreno Rodriguez, Spain, 2013, 47', doc, v, far/col, OV+ET
 7. 11. Batelier – 11:00
 Sizyfovský príbeh muža a skaly, v ktorom je tvorivosť neoddeliteľne spojená s fyzickou prácou. A Sisyphian tale of a man and a rock in which creativity is inseparable from manual labour.

Slúžky

Housemaids | Doméstica (DC)
Gabriel Mascaro, Brazil, 2012, 76', doc, DCP, far/col, OV+ET
 8. 11. Kino Nostalgia – 14:30
 Sedem mladých ľudí nafilmovalo slúžky svojich rodín pri práci, poskytujúc nevšedný pohľad na dozvuky koloniálnej minulosti, ktorá dodnes preživa v moderných brazílskych rodinách. Seven young people film their families' housemaids, providing a rare insight into the echoes of a colonial past that lingers in contemporary Brazilian households.

Stopy na hrebeni

Footprints on the Ridge (SVK)
Pavol Barabáš, Slovakia, 2013, 53', doc, v, far/col, SV
 11. 11. Kino Lumière K1 – 18:30
 Šiesta časť dok. série Príbehy tatranských štítov. The sixth part of a documentary series Tales of the Tatras Peaks.

Stretávka

The Reunion | Återträffen (FC)
Anna Odell, Sweden, 2013, 89', fic, v, far/col, OV+ET
 9. 11. Kino Mladost – 11:00
 Švédská umelkyňa Anna Odell nás pozýva na ponorú triednu stretávku s tajničkou. Nápad na film v nej skrsol, keď sa dozvedela, že jej bývalí spolužiaci zorganizovali stretávku po rokoch a pozvali všetkých okrem nej. Prirodzene, Anna začne pátrať po tom, prečo zabudli práve na ňu. Swedish artist Anna Odell invites us to a grim class-reunion with a twist. The idea for the film came to Anna when she learned her old classmates had arranged a reunion to which everyone except her was invited. Naturally, Anna became curious as to why they had decided to exclude her.

Štvorylka

The Quadrille (SVK)
Jozef Medved, Karol Krška, Czechoslovakia, 1955, 90', fic, 35mm, čb/bw, SV +ET
 9. 11. Kino Lumière K2 – 18:00
 Kostýmová veselohra, nakrútená podľa poviedky Janka Jesenského, odohrávajúca sa v jednom malomeste v roku 1910. Based on the short story by Janko Jesenský, this costume comedy is set in a small Slovak town in 1910.

Traitors

Traitors (CE)
Sean Gullelette, Morocco/USA, 2013, 84', fic, DCP, far/col, OV+ET
 9. 11. Kino Lumière K1 – 13:30
 10. 11. Kino Nostalgia – 16:00
 Malika je frontmankou ženskej punkrockovej kapely Traitors, ktorá má vyhranené názory na svet, na svoje rodné mesto Tangier a na svoje miesto v ňom. Malika is the leader of the all-female punk rock band Traitors, with a strong vision of the world, her hometown of Tangier, and her place in it.

Triedny nepriateľ

Class Enemy | Razredni sovražnik (FC)
Rok Biček, Slovenia, 2013, 112', fic, DCP, far/col, OV+ET
 7. 11. Kino Mladost – 17:30
 11. 11. Kino Lumière K1 – 21:00
 Kvôli obrovským rozdielom v nazeraní na život je vzťah medzi učiteľom nemčiny a jeho novou triedou kriticky napätý. Keď jedna zo študentiek spácha samovraždu, jej spolužiaci učiteľa vinia za jej smrť. Due to a vast difference in the way they perceive life, the relationship between a German language teacher and his new class becomes critically tense. When one of the students commits suicide, her classmates accuse the teacher of being responsible for her death.

Už ani slovo

Enough Said (PAN)
Nicole Holofcener, USA, 2013, 93', fic, DCP, far/col, EV
 10. 11. Kino Mladost – 20:00
 Rozvedená slobodná matka Eva trávi svoje dni tešiac sa z práce masérky, avšak obáva sa blížiaceho sa odchodu svojej dcéry na vysokú školu. Stretáva Alberta, milého, vtipného a rovnako zmyšľajúceho muža, ktorého ratolesti sa tiež chystajú vyletieť z hniezda. A divorced and single parent, Eva spends her days enjoying work as a masseuse but dreading her daughter's impending departure for college. She meets Albert, a sweet, funny and like-minded man also facing an empty nest.

Vir

The Whirlpool | Vir (CE)
Bojan Vuk Kosovcevic, Serbia, 2012, 110', fic, v, far/col, OV+ET
 10. 11. Kino Lumière K2 – 20:30
 Príbeh zasadený do Belehradu druhej polovice 90. rokov sa zameriava na snahu dospievajúcich mladých ľudí nájsť pevnú pôdu pod nohami zatiaľ čo ich okolnosti neustále vtahujú do víru chaosu. Set in the second half of the 1990s in Belgrade, the story is told from the perspective of those young who were becoming adults and focuses on their efforts to find a foothold while circumstances keep sucking them into a whirlpool of chaos.

Všetko je stratené

All Is Lost (CE)

J. C. Chandor, USA, 2013, 106', fic, DCP, far/col, EV+ST

10. 11. Kino Lumiére K1 – 21:00

Neznámy osamelý moreplavec plaviaci sa naprieč Indickým oceánom sa zobudí a zistí, že jeho 13-metrová jachta začala naberať vodu v dôsledku kolízie s nákladným kontajnerom ponechaným napospas divokým vodám.

Deep into a solo voyage in the Indian Ocean, an unnamed man wakes to find his 39-foot yacht taking on water after a collision with a shipping container left floating on the high seas.

Wadjda

Wadjda (HS)

Hai'faa al Mansour, Saudi Arabia/Germany, 2013, 93', fic, DCP, far/col, OV+ET

9. 11. Kino Mladosť – 17:30

12. 11. Kino Mladosť – 15:00

Prvý ženský film Saudskej Arábie o dievčatku, ktoré chcelo jazdiť samo na bicykli, hoci sa to nesmie.

The first female film of Saudi Arabia about a girl who dreamed of riding a bike alone, although it is forbidden.

Zajatie

Captivity I (Cativeiro) (DC)

André Gil Mata, Portugal, 2012, 63', doc, v, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Film Europe – 19:30

Alzira sa narodila a vyrástla v dome na severe Portugalska, kde prežila celý svoj 91-ročný život. Jej životné skúsenosti nemožno oddeliť od štyroch stien rodného domu a rôznych predmetov osobnej aj intímnej povahy.

Alzira was born and raised in a house in the north of Portugal where she spent all 91 years of her life. Her life experiences are inseparable from the house's walls and objects of intimacy.

Zaslúbená krajina

Promised Land (PAN)

Gus Van Sant, USA, 2013, 106', fic, DCP, far/col, EV

9. – 10. 11. Kino Mladosť – 02:00

(Papučpva noc/Slippers Night)

10. 11. Kino Lumiére K1 – 18:30

Steve Butler presviedča miestnych farmárov, aby sa vzdali svojich beztak stratových fariem, sľubujúc im fantastické výkupné ceny. Pomlčí pritom o rizikách metódy, ktoré zahŕňajú injektáže toxických chemikálií do zeme. Film je politickým trilerom o modernom ekologickom konflikte.

Steve Butler persuades local farmers to give up their loss-making farms, promising them fabulous purchase prices. He neglects to mention the risks of the method, which include the injections of dangerous chemicals into the ground. The film is a political thriller about a contemporary ecological conflict.

Zázrak

Miracle (HS)

Juraj Lehotský, Slovakia/Czech Republic, 2013, 78', fic, 35mm, far/col, SV+ET

10. 11. Kino Mladosť – 15:00

Pätnásťročná Ela uteká z polepšovne za životom, ktorý si vysnívala.

15-year-old Ela escapes the youth custody centre to seek life she has dreamed of.

Zoran, môj debilný synovec

Zoran, My Nephew the Idiot I (Zoran, il mio nipote scemo) (FC)

Matteo Oleotto, Italy/Slovenia, 2013, 106', fic, DCP, far/col, OV+ET

8. 11. Kino Mladosť – 17:30

9. – 10. 11. Kino Mladosť – 04:00

(Papučová noc/Slippers Night)

40-ročný Paolo z mestečka v provincii Friuli jedného dňa narazí na svojho synovca Zorana, 16-ročného čudáka, ktorý vyrástol neďaleko v slovinských horách. Paolo nie je príliš ochotný ujať sa prostučkého príbuzného, až kým neobjaví jeho skrytý talent: Zoran je fenomenálny hráč šípok.

40-year-old Paolo lives in a small Friulian town. One day he stumbles upon his nephew, Zoran, an awkward 16-year-old boy grown up in the Slovenian mountains. Paolo is reluctant to take care of him until he discovers Zoran's bizarre gift: he is phenomenal at darts.

Zvierací projekt

The Animal Project (CE)

Ingrid Veninger, Canada, 2013, 90', fic, DCP, far/col, EV

9. 11. Kino Lumiére K1 – 16:00

Učiteľ herectva a ovdovený otec krátko po tridsiatke sa snaží vyburcovať svoj súbor mladých, dychtívých no trochu otupených hercov, zatiaľ čo sám bojuje s vlastnou neschopnosťou nadviazať skutočný a naplňujúci vzťah so svojím nástročným synom.

As a thirty something acting teacher and a widowed father attempts to push a group of eager young performers out of their comfort zones, he struggles with his own ability to live an authentic and fulfilling life with his teenage son.

Životnosť objektu v zábere

Life Span of the Object in Frame I (Chas zhitaya objekta v kadri) (OoC)

Aleksandr Balagura, Ukraine, 2012, 116', doc, v, far/col, OV+ET

8. 11. Batelier – 11:00

Expozíčný čas ohraničuje životnosť objektu v zábere. V tomto zmysle žiadna fotografia nie je pôhou dvojrozmernou grafickou kompozíciou, keďže vždy má aj tretí rozmer, ktorým je prchavý čas.

The time of exposure is the life span of an object in frame. In this regard, no photo is just a two-dimensional graphic composition as it always has the third, temporal dimension.

KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS

Best of Asyl – krátké filmy /**Best of Asylum – short films (AS)**

rôzni / collective, 64', v

Umenie nepadnúťChoose Not to Fall, *Matthew Marsh*, UK, 2010, 1', fic, v, far/col, SV**Ant.ichrist**Ant.ichrist, *Luca Mugnaini*, Italy, 2010, 1', exp, v, far/col, SV**Vždy pripravený!**Always Prepared!, *Luboš Horvát, Viliam Šnirc*, Slovakia, 2011, 5', exp, v, far/col, SV**Čakanie na Boha**Waiting for God I Warten auf Gott, *Enrik Bistika*, Slovakia, 2011, 5', fic, v, far/col, SV**Melódia pre dvoch**Tune for Two, *Sofie Palage*, Sweden, 2011, 5', fic, v, far/col, SV**Finn**The Finn, *Eric Hymnen*, Finland, 2010, 1', anim, v, far/col, SV**Rozchod**Break Up, *Veronika Mikalová*, Slovakia, 2011, 1', fic, v, far/col, SV**Pi/4**Pi/4, *Alexey Khramtsov*, Russia, 2011, 1', exp, v, far/col, SV**Slučka**Loop, *Aritz Moreno*, Spain, 2012, 1', fic, v, far/col, SV**Zoči-voči**Face to Face, *Anita Hamarová, Eliška Balaščáková*, Slovakia, 2012, 1', anim, v, far/col, SV**Bud' statočný, Benjamin**Be Brave Benjamin, *Pablo Maestres*, Spain, 2012, 5', fic, v, far/col, SV**33 Amused**33 Amused, *Peter Kotrha*, Slovakia, 2012, 1', fic, v, far/col, SV**Čierna diera**The Black Hole, *Phil Sansom & Olly Williams*, UK, 2008, 1', fic, v, far/col, SV**Naša úžasná príroda**Our Wonderful Nature, *Tomer Eshed*, Israel/Germany, 2008, 5', anim, v,**Veci sa rozpadávajú**Things Fall Apart, *Christopher Hewitt & Rob Chiu*, UK, 2006, 5', exp, v, far/col, SV**Podpora**Support, *Börkur Sigthórsson*, Iceland, 2008, 1', fic, v, far/col, SV**Ecce Homo**Ecce Homo, *Miro Remo*, Slovakia, 2009, 1', doc, v, čb/bw, SV**Zabudnutie**Oblivion, *Shariff Nasr*, Netherland, 2012, 1', fic, v, far/col, SV**Minulý**Past, *Milan Mazúr*, Slovakia, 2012, 8', fic, v, čb/bw, SV**Cat**Cat, *Andrea Štrbová*, Slovakia, 2012, 5', anim, v, far/col, SV**Sme Európania**We Are Europeans, *Jan Těšitel*, Czech Republic, 2011, 1', fic, v, far/col, SV**Mozgy**Brains, *Michal Pusztay*, Slovakia, 2011, 1', fic, v, far/col, SV**Sme Európania**We Are Europeans, *Jozef Pollák*, Slovakia, 2011, 1', fic, v, far/col, SV**Stôl číslo 7**Table 7, *Marko Slavnic*, Bosnia and Herzegovina, 2011, 5', fic, v, far/col, SV**Stlač Play**Press Play, *Carlos Duque*, UK, 2010, 1', fic, v, far/col, SV

8. 11. Kino Film Europe – 14:30

Súťaž krátkych filmov I /**Competition of Short Films I (SC)**

rôzni / collective, 2013, 61', v

Zvieratá, čo som zabil minulé letoAnimals I Killed Last Summer I Djur jag dödade förra sommaren, *Gustav Danielsson*, Sweden, 2012, 15', fic, v, far/col, OV+ET**Domy s malými oknami**Houses with Small Windows, *Bülent Öztürk*, Belgium, 2013, 15', fic, v, far/col, OV+ET**Sága o neposednej nohe**Restless Leg Saga, *Shana Moulton*, USA, 2013, 7', exp, v, far/col, EV**Belavé tulipány**Off-White Tulips I Kirik Beyaz Laleler, *Aykan Safoğlu*, Turkey/Germany, 2013, 24', fic, v, far/col, OV+ET

7. 11. Kino Film Europe – 19:30

8. 11. Kino Lumière K2 – 18:00

Súťaž krátkych filmov II /**Competition of Short Films II (SC)**

rôzni / collective, 2013, 63', v

Viac než dve hodinyMore Than Two Hours I Bishtar az do saat, *Ali Asgari*, Iran, 2013, 15', fic, v, far/col, OV+ET**Divé haggis**Wild Haggis I Gambozinos, *João Nicolau*, Portugal, 2013, 18', fic, v, far/col, OV+ET**Ziegenort**Ziegenort, *Tomasz Popakul*, Poland, 2013, 18', anim, v, far/col, OV+ET**Zhulený**Stoned, *Seoungcho Cho*, USA/Cambodia, 2013, 12', exp, v, far/col, X

8. 11. Kino Film Europe – 17:00

10. 11. Kino Lumière K2 – 18:00

Súťaž krátkych filmov III /**Competition of Short Films III (SC)**

rôzni / collective, 2013, 70', DCP+v

Kat na dovolenkeThe Executioner's Vacation I As Vacaciones Do Verdugo, *Sonia Albert Sobrino, Miriam Albert Sobrino*, Spain, 2012, 12', fic, DCP, far/col, OV+ET**Sharaf – animovaný dokument**Sharaf – An Animated Documentary I Sharaf – en animerad dokumentär, *Hanna Helborn, David Aronowitsch*, Sweden, 2012, 12', anim, DCP, far/col, OV+ET**Človek kórejský**Homo Coreanicus I Han-Bok-Ja, *Yang Ik-je*, South Korea, 2013, 16', fic, DCP, far/col, OV+ET**Tri noci a jedna smrť**Three Nights and One Death I Trois nuits et une mort, *Stéphane Dirschauser*, Canada, 2013, 30', fic, v, far/col, OV+ET

9. 11. Kino Mladost – 15:00

12. 11. Kino Mladost – 12:30

Slovenské krátke filmy I Slovak Shorts**(SVK)**

rôzni / collective, Slovakia, 70', v

PandyPandas, *Matúš Vizár*, Slovakia/Czech Republic, 2013, 12', anim, v, far/col, X**Sneh**Snow, *Ivana Šebestová*, Slovakia/France, 2013, 18', anim, v, far/col, SV+ET**Mesiac**Moon, *Ondrej Rudavský*, Slovakia, 2012, 10', anim, v, far/col, SV**Vystava**The Exhibition, *Peter Begányi, Andrej Kolenčík*, Slovakia, 2013, 30', fic, v, far/col, SV+ET

10. 11. Kino Lumière K2 – 15:30

Krátké filmy – mimo súťaž I /**Short Films – Out of Competition I (OoC)**

rôzni / collective, 81', v

Na nákupeShopping, *Vladilen Vierny*, France, 2013, 9', fic, v, far/col, OV+ET**Sny o pickupe**Dreaming Apecar, *Dario Leone*, Italy, 2013, 16', doc, v, far/col, OV+ET**Otec**Father, *Ivan Bogdanov, Asparuch Petrov, Rozica Raleva, Dmitrij Jagodin, Moritz Mayerhofer, Veljko Popović*, Bulgaria/Croatia/Germany, 2012, 17', anim, v, far/col, EV**Subota**Saturday, *David Anderson*, UK, 2013, 24', fic, v, far/col, EV**Tajomstvá**Secrets | Segreti, *Margherita Spampinato*, Italy, 2012, 15', doc, v, far/col, OV+ET
7. 11. Batelier – 13:00**Krátké filmy – mimo súťaž II /****Short Films – Out of Competition II (OoC)**

rôzni / collective, 72', fic, v

Good NightGood Night, *Peter Czirkai*, Slovakia, 2013, 29', fic, v, far/col, SV+ET**Trinášť a pol minúty**Thirteen and a Half Minutes | Tizenhárom és fél perc, *Georgina Hegedüs*, Hungary, 2013, 15', fic, v, far/col, OV+ET**Čavovia čavenky**Guys Girls | Mecs Meufs, *Liam Engle*, France, 2013, 13', fic, v, čb/bw, OV+ET**Poprava**The Execution | L'esecuzione, *Enrico Iannaccone*, Italy, 2012, 15', fic, v, far/col, OV+ET
8. 11. Batelier – 13:00**Krátké filmy – mimo súťaž III /****Short Films – Out of Competition III (OoC)**

rôzni / collective, 77', fic, v

Biela nocWhite Night | Weisse Nacht, *Sabrina Sarabi*, Austria, 2013, 21', fic, v, far/col, OV+ET**Miruna**Miruna, *Piotr Sulkowski*, Poland, 2013, 20', fic, v, far/col, OV+ET**Plavky**The Swimming Trunks | *Le Maillot de bain, Mathilde Bayle*, France, 2013, 20', fic, v, far/col, OV+ET**Milujem YU**I Love YU | I love YU, *Irena Skorić*, Croatia, 2013, 15', fic, v, far/col, OV+ET
9. 11. Batelier – 13:00**Študentské filmy – Vysoká škola múzic-****kých umení Bratislava /****Student Films – The Academy of Performing Arts Bratislava (SVK)**

rôzni / collective, Slovakia, 2013, 86', v

Circle PitCircle Pit, *Martin Machálik*, Slovakia, 2013, 5', anim, v, far/col, X**Krehkosť**Fragility, *Martin Hnát*, Slovakia, 2013, 19', fic, v, far/col, SV+ET**Homo video**Homo video, *Katarína Hlinčíková*, Slovakia, 2013, 16', doc, v, far/col, SV**Večný život, večná mladosť** | Eternal Life, Eternal Youth, *Daniel Dluhý*, Slovakia, 2013, 24', fic, v, čb/bw, SV+ET**Oslava**Celebration, *Pavol Čížmár*, Slovakia, 2013, 22', fic, v, far/col, SV+ET

9. 11. Kino Film Europe – 19:30

Študentské filmy – Akadémia umení**Banská Bystrica / Student Films – The Academy of Arts Banská Bystrica (SVK)**

rôzni / collective, Slovakia, 2013, 112', doc, v

LetokruhyThe Growth Rings, *Kristína Rigová*, Slovakia, 2013, 19', doc, v, far/col, SV+ET**Odtlačky**Imprints, *Růžena Rausová, Stanislav Králik*, Slovakia, 2013, 22', doc, v, far/col, SV+ET**Viac než rozprávka**More Than a Fairy Tale, *Ivona Lichá*, Slovakia, 2013, 8', doc, v, far/col, SV+ET**Ja a Lucia**I and Lucia, *Peter Komár*, Slovakia, 2013, 15', doc, v, far/col, SV+ET**Filmárovce, alebo Čachtice 1961**Film Town or Cachtice 1961, *Kristína Klimeková*, Slovakia, 2013, 48', doc, v, far/col, SV+ET
9. 11. Kino Film Europe – 17:00

8.11.

Pocta: Bille August
 Odovzdávanie Ocenenia MFF Bratislava
 za umeleckú výnimočnosť vo svetovej
 kinematografii spojené s premietaním
 filmu *Nočný vlak do Lisabonu*
 18:30 – kinosála č.1, Kino Lumière,
 Špitálska 4

8.11.

Propeler – *hľadanie strateného času*
 projekcia za účasti tvorcov, po filme
 diskusia s divákmi
 19:00 – Batelier, Továrenská 14

9.11.

Pocta: Eva Krížiková
 Vyhlásenie laureáta ocenenia a držiteľa
 pamätnej dlaždice na Filmovom
 chodníku slávy spojené s premietaním
 filmu *Štvorylka*
 18:00 – kinosála č.2, Kino Lumière,
 Špitálska 4

9.11.

Papučová noc s pivom Zlatý Bažant
 23:59 – Kino Mladosť,
 Hviezdoslavovo nám. 14

11.11.

Master Class James Ragan
 13:00 – Fakulta dramatických umení
 Akadémie umení, Horná 95,
 Banská Bystrica

November 8

Tribute: Bille August
 Bestowing the Award IFF Bratislava
 for Artistic Excellence in World
 Cinematography combined with the
 screening of Bille August's latest film,
The Night Train to Lisbon
 18:30 – Cinema No.1, Kino Lumière,
 Špitálska 4

November 8

Propeler – *In Search of Lost Time*
 This special screening will be attended
 by filmmakers who will discuss the film
 with viewers after the screening
 19:00 – Batelier, Továrenská 14

November 9

Tribute: Eva Krížiková
 Announcing the award laureate and
 dedicating to her the commemorative
 paving stone at the Walk of Fame
 combined with the screening of
The Quadrille
 18:00 – Cinema No.2, Kino Lumière,
 Špitálska 4

November 9

Slippers Night with Zlatý Bažant
 23:59 – Kino Mladosť,
 Hviezdoslavovo nám. 14

November 11

Master Class James Ragan
 13:00 – Faculty of Drama at the Academy
 of Arts, Horná 95, Banská Bystrica

KAŽDÝ DEŇ POČAS CELÉHO FESTIVALU

Festivalový Lounge a bohatý sprievodný program
Danube Art Cargo
 Batelier – Továrenská 14

- performance VŠVU
- workshopy
- Design Chill-out
- každý večer afterparties do skorého rána

Podrobný program *Danube Art Cargo* – www.iffbratislava.sk a www.batelier.sk



Batelier
 RECORDS

DURING THE WHOLE FESTIVAL

The Festival Lounge will be at Batelier on Továrenská 14,
 which will feature *Danube Art Cargo*, an ample menu of
 accompanying events including:

- Performances by VŠVU
- Workshops
- Design Chill-Out
- After parties until early in the morning

Detailed program of *Danube Art Cargo* is available at
www.iffbratislava.sk and www.batelier.sk



Batelier
 RECORDS

Festival pripravil pre svojich návštevníkov jednotné a cenovo výhodné vstupné 3.30.-EUR na všetky festivalové premietania.

Vstupenky na projekcie vybraného filmového predstavenia budú v predaji v pokladniach jednotlivých kín.

Vstupenky na Papučovú noc v Kine Mladosť sú v cene 6,60.- EUR.

Predaj a predpredaj vstupeniiek

Vstupenky na filmové predstavenia v Kino Lumière (Špitálska 4), vrátane predpredaja budú v predaji len v pokladni Kina Lumière od pondelka 4. novembra 2013 od 18:00 do 20:00 hod. Počas festivalu 7. 11. – 8. 11., 11. 11. – 12. 11. 2013 od 17:30 do 20:00 hod. a 09. 11. – 10. 11. 2013 od 12:30 – 20:00 hod.

Vstupenky na filmové predstavenia v Kino Mladosť (Hviezdoslavovo nám. 17), vrátane predpredaja budú v predaji len v pokladni Kina Mladosť od pondelka 4. novembra 2013 od 18:00 do 20:00 hod. Počas festivalu 7. 11. – 10. 11. 2013 od 10:30 do 20:00 hod. a 11. 11. – 12. 11. 2013 od 12:00 – 20:00 hod.

Vstupenky na filmové predstavenia v Kino Nostalgia (Spoločenský dom NIVY, Súťažná 18) budú v predaji len v Kine Nostalgia počas festivalu 7. 11. 2013 od 18:30 do 20:00 hod. a 08. 11. – 10. 11. od 13:00 – 19:30 hod.

Vstupenky na filmové predstavenia v Kino FILM EUROPE (Pisztoryho palác, Štefánikova 25) budú v predaji len v Kine FILM EUROPE počas festivalu (od 7. 11. – 10. 11. 2013) denne od 13:30 do 19:30 hod.

V Batelierí (Továrenská 14) je na všetky festivalové premietania vstup voľný.

The single and truly bargain price of only €3.30 has been set for all screenings of the 15th International Film Festival Bratislava.

The tickets to all festival screenings shall be available at box offices of particular cinemas.

The tickets to Slippers Night at the Mladosť cinema are available for €6.60.

Ticket sale

The tickets to festival screenings at Kino Lumière (Špitálska 4), including advance sale, shall only be available at the Kino Lumière box office; from Monday November 4 the box office is open between 18.00 and 20.00. During the festival on November 7 and 8 and November 11 and 12, the box office is open between 17.30 and 20.00 and on November 9 and 10 it is open between 12.30 and 20.00.

The tickets to festival screenings at Kino Mladosť (Hviezdoslavovo nám. 17), including advance sale, shall only be available at the Kino Mladosť box office; from Monday November 4 the box office is open between 18.00 and 20.00. During the festival on November 7 – 10, the box office is open between 10.30 and 20.00 and on November 11 – 12 it is open between 12.00 and 20.00.

The tickets to festival screenings at Kino Nostalgia (Spoločenský dom NIVY, Súťažná 18) shall only be available at the Kino Nostalgia box office; on November 7, the box office is open between 18.30 and 20.00 and on November 8 – 10 it is open between 13.00 and 19.30.

The tickets to festival screenings at Kino FILM EUROPE (Pisztoryho palác, Štefánikova 25) shall only be available at the Kino FILM EUROPE box office; the box office is open between 13.30 and 19.30 on November 7 through 10.

The entry to all festival screenings at Batelier (Továrenská 14) is free of charge.

Na 15. MFF Bratislava platia tieto typy akreditácií:

- kategória VIP Host' / VIP Guest
- kategória Host' / Guest
- kategória Novinár / Press
- kategória Festival Pass

Akreditáciu VIP host' a Host' možno získať len na základe pozývacieho listu vedenia festivalu. Akreditáciu Novinár udeľuje PR oddelenie festivalu (viac pozri informácie pre Press).

Všetky druhy akreditácií umožňujú svojim držiteľom získať bezplatne vstupenky na festivalové predstavenia v jednotlivých mestských kinách – v dvoch sálach **Kina Lumière**, v **Kine Mladost'**, v **Kine Nostalgia** a v **Kine FILM EUROPE**.

V Batelieri je na všetky festivalové premietania vstup voľný.

Výber vstupeniek pre akreditovaných návštevníkov a držiteľov Festival Pass-ov

Pre všetky typy akreditácií vrátane Festival Pass-ov je predbežne rezervovaných 40% z celkovej kapacity kinosál.

Akreditovaní návštevníci si môžu vyzdvihnúť vstupenky zdarma na základe platnej akreditácie v pokladniach jednotlivých kín.

Akreditácie (akreditačné karty) a **Festival Pass-y** si bude možné vyzdvihnúť od stredy 6. 11. 2013 v **Akreditačnom stredisku festivalu v Park Inn Danube Hoteli – Rybné námestie 1, Bratislava** v čase od 14:00 do 20:00 hod. a v dňoch 7. – 10. 11. 2013 v čase od 11:00 do 20:00 hod.

Prí výbere vstupeniek na projekcie vybraného filmového predstavenia platia jednotné pravidlá pre všetky kategórie akreditácií vrátane Festival Pass-ov. Vstupenky si možno vyzdvihnúť maximálne jeden deň vopred.

Pre všetky kategórie platí výber maximálne 4 vstupeniek denne.

Doporučujeme držiteľom akreditácií a Festival Pass-ov, aby si vybrali filmy a filmové predstavenia pred príchodom do pokladne z dôvodu urýchlenia výdaja vstupeniek.

Upozornenie!

Najneskôr 5 minút pred predstavením prosíme zaujať svoje miesta. Po tomto termíne budú voľné miesta ponúknuté ďalším záujemcom.

The following accreditation categories are valid at the 15th IFF Bratislava:

- VIP Guest category
- Guest category
- Press category
- Festival Pass category

VIP Guest and Guest types of accreditation may be obtained only based on a letter of invitation from the festival directorate. The Press type of accreditation may be obtained from the festival's PR Department (for further details, please see Information for the Press).

All types of accreditation entitle their holders to free tickets to all festival screenings at all municipal cinema theatres – **two cinemas of Kino Lumière** as well as **Kino Mladost'**, **Kino Nostalgia** and **Kino FILM EUROPE** cinema theatres.

The entry to all festival screenings at the Batelier is free.

Rules of Picking up Free Tickets to Festival Screenings by Accredited Visitors and Festival Pass Holders

For all types of accreditation including Festival Passes, 40% of the total seat capacity has been preliminarily reserved.

Accredited visitors may pick up their free tickets based on valid accreditation at box offices of particular cinemas.

Accreditation cards and **Festival Passes** shall be available from Wednesday, November 6, 2013, at festival's **Accreditation Centre at Park Inn Danube Hotel – Rybné námestie 1, Bratislava** – between 14.00 and 20.00 and on following days (November 7 – 10, 2013) between 11.00 and 20.00.

When selecting tickets to festival screenings, single rules are in place for all types of accreditation including Festival Passes. The tickets may be picked up not earlier than one day in advance.

Holders of all types of accreditation are free to receive maximum of four free tickets per day.

In order to speed up the process of ticket distribution, we highly recommend all holders of accreditation cards and Festival Passes to choose their preferred screenings before approaching the box office.

Note!

Please take your seats not later than five minutes before the screening. All seats that are not taken by this point shall be made available for other festival-goers.

Spoločne vyberáme najlepší film z celého programu 15. MFF Bratislava 2013 a hlasujúci diváci budú mať šancu vyhrať zaujímavé ceny.

Pravidlá súťaže

- a) Po skončení filmu vyplňte na lístku svoje údaje a hodnotenie filmu
- b) Lístok vhodte do vyznačenej schránky
- c) Mená všetkých víťazcov zverejníme na internetovej stránke www.iffbratislava.sk

Let's select the best film of the 15th International Film Festival Bratislava 2013 and voting festival visitors will have a chance to win interesting prizes.

Rules of the competition

- a) After the screening of any film, fill in the ballot including your data and a short evaluation
- b) Cast the ballot into the marked box
- c) The names of all prize-winners will be published on the festival's official website at www.iffbratislava.sk

Po projekciách vybraných filmov bude možné zúčastniť sa na diskusiách s prítomnými tvorcami.

Tlačové stredisko pre akreditovaných novinárov sa nachádza **v Park Inn Danube Hoteli na Rybnom námestí 1**. Otvorené je počas festivalu; 6. 11. od 14:00 do 20:00 hod. a 7. – 10. 11. od 10:00 do 20:00 hod.

Guest Service pre akreditovaných hostí sa nachádza **v Park Inn Danube Hoteli na Rybnom námestí 1**. Otvorené je počas festivalu; 6. 11. od 14:00 do 20:00 hod. a 7. – 10. 11. od 10:00 do 20:00 hod.

After the screenings of select films, the viewers are invited to take part in discussions with the filmmakers.

The Press Centre for accredited journalists is at **Park Inn Danube Hotel at Rybné námestie 1**. It is open throughout the festival; on November 6 between 14:00 and 20:00 and on November 7 – 10 between 10:00 and 20:00.

The Guest Service for accredited guests is at **Park Inn Danube Hotel at Rybné námestie 1**. It is open throughout the festival; on November 6 between 14.00 and 20.00 and on November 7 – 10 between 10.00 and 20.00.

www.iffbratislava.sk
Tel.: ++421 2 5441 0673
Mail: iffbratislava@iffbratislava.sk



Sme súčasťou energetického cievneho systému Európy. Plníme strategickú, pre organizmus hospodárstva Slovenskej republiky životne dôležitú funkciu. Naším poslaním je vytvoriť podmienky na spoľahlivú dodávku elektriny všade tam, kde je nevyhnutná pre každodenný život a chod krajiny.



Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26, Slovensko
www.sepsas.sk

Festival finančne podporil



Realizované s podporou Media programu Európskej únie



Nad festivalom prevzal záštitu Marek Mačarič, minister kultúry Slovenskej republiky

Hlavní partneri:



Hlavní organizátori:



Spoluorganizátori:



Mediálni partneri:



Oficiálni dodávatelia a reklamní partneri:



Ďakujeme za podporu a spoluprácu:

Velvyslanectvo Spojených štátov amerických, Velvyslanectvo štátu Izrael, Velvyslanectvo Brazílie v Bratislave, Taliansky kultúrny inštitút v Bratislave, Velvyslanectvo Tureckej republiky, Francúzsky inštitút na Slovensku, Velvyslanectvo Fínska v Bratislave, Poľský inštitút v Bratislave, Slovenský filmový ústav, Film Europe, K2 Studio, Magic Box Slovakia, Barracuda Movie, Itafilm, PubRes, CinemArt, Asociácia slovenských filmových klubov, Arina, Azyl, Stredoeurópsky dom fotografie, AQS, EEAP ČR/SR, Vysoká škola múzických umení, Akadémia umení Banská Bystrica, Piknik Pictures, Európska kultúrna spoločnosť, BFilm, Feelme Film, Forza, Curtas Vila do Conde, International Film Festival Rotterdam, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Edinburgh International Film Festival